

我国对外传播文化软实力研究丛书

国际传播视野下 美国华语电视内容模式研究

The Content Mode of Chinese TV Media in USA from the
Perspective of International Communication

李宇 著

PERSPECTIVE OF
INTERNATIONAL COMMUNICATION

中国社会科学出版社

我国对外传播文化软实力研究丛书

国际传播视野下 美国华语电视内容模式研究

The Content Mode of Chinese TV Media in USA from the
Perspective of International Communication

李宇 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际传播视野下美国华语电视内容模式研究 / 李宇著. —北京:
中国社会科学出版社, 2012. 9

ISBN 978 - 7 - 5161 - 1420 - 9

I. ①国… II. ①李… III. ①中文—电视文化—文化传播—
研究—美国 IV. ①G229. 712

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 218737 号

出版人 赵剑英
责任编辑 孔继萍
特邀编辑 高 涵
责任校对 张玉霞
责任印制 王炳图

出版 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发行部 010 - 84083685
门市部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京奥隆印刷厂
装 订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2012 年 9 月第 1 版
印 次 2012 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 15.5
插 页 2
字 数 262 千字
定 价 46.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

目 录

绪论	(1)
第一节 研究目的与意义	(2)
一 研究目的	(2)
二 研究意义	(3)
第二节 文献综述与概念界定	(5)
一 文献综述	(5)
二 概念的界定	(8)
第三节 研究思路与理论框架	(11)
一 研究思路	(11)
二 理论框架	(13)
第四节 本书结构、创新点与难点	(18)
一 本书结构	(18)
二 创新点与难点	(19)
第一章 研究方法	(20)
第一节 内容分析法	(21)
一 内容分析法概述	(21)
二 研究对象	(25)
三 数据库与样本选取	(32)
四 类目建构与分析	(33)
第二节 深度访谈法	(47)
一 深度访谈法概述	(47)

二 访谈对象	(48)
三 访谈提纲	(50)
四 访谈内容整理与分析	(51)
第二章 美国华语电视内容模式的背景	(53)
第一节 历史视角下的美国华语电视	(53)
一 美国华文媒体内容模式的特点	(53)
二 美国华语电视内容模式的特点	(58)
第二节 现实视角下的美国华语电视	(69)
一 客户——广告客户和受众	(71)
二 供方、产业竞争者和潜在进入者——中国媒体	(72)
三 其他的产业竞争者和潜在进入者	(76)
四 替代品——网络媒体	(77)
第三节 本章小结	(78)
第三章 美国华语电视内容模式的构建	(80)
第一节 国际传播模式与“把关人”模式	(80)
一 国际传播模式	(80)
二 “把关人”理论模式	(82)
第二节 美国华语电视内容模式的构建	(84)
一 国际传播和“把关人”模式与美国华语电视内容模式	(84)
二 美国华语电视内容模式的构建	(86)
三 美国华语电视内容模式的内涵	(99)
第三节 本章小结	(102)
第四章 美国华语电视内容模式的节目解析	(103)
第一节 美国中文电视的节目分析与内容模式	(104)
一 节目构成	(107)
二 节目编排	(111)
三 节目来源	(114)
四 新闻类节目的报道主题与关注地域	(117)
五 内容模式分析	(124)

第二节 美国 KTSF26 台的节目分析与内容模式	(126)
一 节目构成	(131)
二 节目编排	(134)
三 节目来源	(138)
四 新闻类节目的报道主题与关注地域	(141)
五 内容模式分析	(147)
第三节 本章小结	(150)
 第五章 美国华语电视内容模式的受众解析	(152)
第一节 美国华语电视的受众定位	(153)
一 受众定位	(153)
二 受众内容需求与收视习惯	(154)
第二节 美国华人受众的群体差异性和华语电视内容模式	(157)
一 源于移民时间的群体差异	(157)
二 源于移民籍贯的群体差异	(159)
三 源于移民职业的群体差异	(162)
四 源于移民语言的群体差异	(163)
五 源于政治的群体差异	(166)
第三节 美国华人受众的代际差异和华语电视内容模式	(168)
一 移民人口结构变化与代际差异的产生	(168)
二 代际差异与华语电视内容模式	(172)
第四节 美国华人受众的共性和华语电视内容模式	(176)
一 拥有接近的文化“码本”	(176)
二 拥有相近的解码方式	(179)
第五节 本章小结	(180)
 第六章 美国华语电视内容模式的市场解析	(181)
第一节 美国华语电视市场的特点	(181)
一 市场规则	(183)
二 节目传输方式	(185)
三 市场竞争	(190)
第二节 美国华语电视的市场特点与内容模式	(195)

4 / 国际传播视野下美国华语电视内容模式研究

一 市场特点对内容模式的影响	(195)
二 应对市场特点的策略	(198)
第三节 本章小结	(202)
第七章 美国华语电视内容模式与我国对外传播	(204)
第一节 我国电视对外传播存在的不足	(204)
一 节目内容方面的问题	(204)
二 传播渠道方面的问题	(207)
三 传播体制方面的问题	(207)
第二节 海外华语电视对于中国对外传播的意义	(208)
一 扩大传播范围	(210)
二 增强传播效果	(213)
第三节 美国华语电视内容模式与我国对外电视传播	(214)
一 加强节目针对性	(215)
二 增进交流与合作	(218)
三 避免“政治化”美国华语电视媒体	(221)
第四节 本章小结	(222)
结语	(224)
主要参考文献	(227)
后记	(234)

图表索引

图 1 研究思路	(12)
图 2 国际传播理论框架下的美国华语电视	(14)
图 1—1 研究框架	(21)
图 1—2 分析模式	(24)
表 1—1 美国 KTSF26 台 2010 年 7 月节目编排	(29)
表 1—2 美国中文电视 2010 年 7 月第 1 周晚间节目编排	(32)
表 1—3 节目构成的类目表	(34)
表 1—4 引入节目来源因素的节目构成类目表	(35)
表 1—5 工作日节目编排类目表	(37)
表 1—6 引入节目来源因素的工作日节目编排类目表	(37)
表 1—7 周末节目编排类目表	(38)
表 1—8 引入节目来源因素的周末节目编排类目表	(38)
表 1—9 节目构成的日均编排分布类目表	(39)
表 1—10 新闻报道的地域结构类目表	(40)
表 1—11 新闻报道的内容结构类目表	(41)
表 1—12 不同主题新闻所关注地域类目表	(41)
表 1—13 电视剧产地分析类目表	(44)
表 1—14 电视剧类型分析类目表	(44)
表 1—15 不同主题电视剧来源类目表	(45)
表 1—16 深度访谈对象情况表	(49)
表 2—1 美国有线电视的发展情况(1960—2000 年)	(60)
图 2—1 竞争五力模型简图	(70)

图 3—1	拉斯韦尔模式	(80)
图 3—2	莫拉纳模式	(81)
图 3—3	关世杰模式	(82)
图 3—4	怀特的新闻筛选过程的把关模式	(83)
图 3—5	麦奎尔媒介把关模式	(84)
图 3—6	美国华语电视作为接受者的国际传播模式	(86)
表 3—1	美国中文电视 2010 年 7 月晚间节目编排	(87)
表 3—2	美国中文电视 2010 年 7 月地域维度下的节目构成	(87)
表 3—3	美国中文电视 2010 年 7 月所播节目的构成	(89)
图 3—7	美国中文电视 2010 年 7 月所播节目的构成	(90)
表 3—4	美国中文电视 2010 年 7 月平日编排	(90)
表 3—5	美国中文电视 2010 年 7 月周末编排	(91)
图 3—8	美国中文电视 2010 年 7 月平日编排特点	(91)
图 3—9	美国中文电视 2010 年 7 月周末编排	(92)
表 3—6	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月节目编排	(93)
表 3—7	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月地域维度下的节目构成	(94)
表 3—8	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月所播节目的构成	(96)
图 3—10	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月所播节目的构成	(96)
图 3—11	美国华语电视内容模式	(97)
表 3—9	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月平日节目编排	(97)
图 3—12	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月平日节目编排	(98)
表 3—10	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月周末节目编排	(98)
图 3—13	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月周末节目编排	(99)
图 3—14	媒介议程设置之洋葱比喻	(100)
图 3—15	内容模式之洋葱比喻	(100)
图 3—16	美国华语电视作为传播者的内容模式	(101)
表 4—1—1	美国中文电视 2010 年 7 月第 1 周节目编排	(105)
表 4—1—2	美国中文电视 2010 年 8 月第 1 周节目编排	(105)
表 4—1—3	美国中文电视 2010 年 9 月第 1 周节目编排	(106)
表 4—1—4	美国中文电视 2010 年 10 月第 1 周节目编排	(106)
表 4—1—5	美国中文电视 2010 年 11 月第 1 周节目编排	(107)
表 4—1—6	美国中文电视 2010 年 12 月第 1 周节目编排	(107)

表 4—1—7	美国中文电视节目构成表	(108)
图 4—1—1	美国中文电视节目类型构成图	(108)
表 4—1—8	美国中文电视所播电视剧的剧目	(109)
表 4—1—9	美国中文电视所播电视剧的类型	(110)
图 4—1—2	美国中文电视所播电视剧的类型构成图	(110)
表 4—1—10	美国中文电视平日节目编排	(111)
图 4—1—3	美国中文电视平日节目编排	(112)
表 4—1—11	美国中文电视周末节目编排	(112)
图 4—1—4	美国中文电视周末节目编排	(113)
表 4—1—12	美国中文电视节目构成的日均编排分布	(113)
表 4—1—13	美国中文电视节目来源构成	(114)
图 4—1—5	美国中文电视节目来源构成图	(116)
图 4—1—6	美国中文电视新闻类节目来源构成图	(116)
图 4—1—7	美国中文电视生活服务类节目来源构成图	(117)
表 4—1—14	美国中文电视新闻报道所关注的地域	(118)
图 4—1—8	美国中文电视新闻报道所关注的地域	(118)
表 4—1—15	美国中文电视新闻报道的主题	(119)
图 4—1—9	美国中文电视新闻报道的主题	(120)
表 4—1—16	美国中文电视不同主题新闻所关注的地域	(120)
图 4—1—10	美国中文电视政治新闻报道所涉及的地域	(123)
图 4—1—11	美国中文电视经济新闻报道所涉及的地域	(123)
图 4—1—12	美国中文电视科技与卫生新闻报道所涉及的地域 ...	(124)
图 4—1—13	美国中文电视的内容模式	(125)
图 4—1—14	美国中文电视新闻节目的内容模式	(126)
表 4—2—1	美国 KTSF26 台 2010 年 1 月节目编排	(127)
表 4—2—2	美国 KTSF26 台 2010 年 4 月节目编排	(128)
表 4—2—3	美国 KTSF26 台 2010 年 7 月节目编排	(129)
表 4—2—4	美国 KTSF26 台 2010 年 10 月节目编排	(130)
表 4—2—5	美国 KTSF26 台的节目构成	(131)
图 4—2—1	美国 KTSF26 台节目类型构成图	(132)
表 4—2—6	美国 KTSF26 台所播电视剧的剧目	(132)
表 4—2—7	美国 KTSF26 台所播电视剧的类型	(133)

图 4—2—2	美国 KTSF26 台所播电视剧的类型	(133)
表 4—2—8	美国 KTSF26 台平日节目编排	(135)
图 4—2—3	美国 KTSF26 台平日节目编排	(135)
表 4—2—9	美国 KTSF26 台周末节目编排	(136)
图 4—2—4	美国 KTSF26 台周末节目编排	(136)
表 4—2—10	美国 KTSF26 台节目构成的日均编排分布	(137)
表 4—2—11	美国 KTSF26 台节目来源构成	(138)
图 4—2—5	美国 KTSF26 台节目来源整体情况	(139)
图 4—2—6	美国 KTSF26 台新闻类节目来源构成图	(140)
图 4—2—7	美国 KTSF26 台电视剧来源构成图	(140)
图 4—2—8	美国 KTSF26 台综艺娱乐类节目的来源构成图	(141)
表 4—2—12	美国 KTSF26 台新闻报道所关注的地域	(142)
图 4—2—9	美国 KTSF26 台新闻报道所关注的地域	(142)
表 4—2—13	美国 KTSF26 台新闻报道的主题	(143)
图 4—2—10	美国 KTSF26 台新闻报道的主题	(143)
表 4—2—14	美国 KTSF26 台不同主题新闻所关注的地域	(144)
图 4—2—11	美国 KTSF26 台经济新闻报道所涉及的地域	(146)
图 4—2—12	美国 KTSF26 台政治新闻报道所涉及的地域	(147)
图 4—2—13	美国 KTSF26 台犯罪与灾难新闻报道所 涉及的地域	(147)
图 4—2—14	美国 KTSF26 台的内容模式	(148)
图 4—2—15	美国 KTSF26 台新闻节目的内容模式	(149)
图 5—1	美国华人对于报纸语言的选择	(165)
图 5—2	美国华人对于电视语言的选择	(166)
表 5—1	美国每隔 10 年华人的出生情况表(1900—1960 年)	(170)
图 5—3	美国华语电视受众及文化要素对内容模式的影响模型	(180)
图 6—1	有线电视订户金字塔	(184)
表 6—1	美国麒麟电视的频道构成	(192)
表 6—2	目前美国主要华语(华资)电视一览 (截至 2010 年 6 月)	(194)
图 6—2	美国华语电视运营模式简图	(197)
图 6—3	美国华语电视市场要素对内容模式的影响模型	(202)

图 7—1	美国华语电视的简要传播模式	(211)
图 7—2	中文电视对美传播的路径图	(212)
图 7—3	电视对外传播的过程简图	(213)

绪 论

根据目前的资料，世界第一家播出华语节目的电视台诞生在香港。1957年5月29日，丽的呼声（香港）有限公司开始有线电视广播，这就是香港最早的电视台“丽的映声”，即“丽的”电视台；它是亚洲电视有限公司（Asia Television Limited，缩写为ATV，简称亚洲电视或亚视）的前身。“丽的映声”开办初期是黑白有线英文台，只在部分时间段播送中文节目。^①1958年5月1日19点，中国大陆第一座电视台“北京电视台”（中央电视台的前身）开始试播，当时新华通讯社就此向全世界播发了电讯：“中华人民共和国第一座电视台——北京电视台已在5月1日开始实验广播。”^②1962年2月14日，台湾地区第一个电视台“国立教育电视实验广播电台”开始试播。实验一年后，于1963年12月1日正式播出，名称改为“国立教育电视广播电台”。^③海外华语电视肇始于20世纪70年代的美国。1972年，马福全夫妇创办了“中华海外传播公司”，租用洛杉矶22频道时段，每周播出一次台湾电视节目。在这个阶段的海外华语电视还不能称作“电视台”，因为它仅仅是租用当地电视频道的部分时段播出华语电视节目。但是从那时候开始，海外华语电视随着海外华人数量的增长和经济实力的提升取得了长足的发展。目前，在美国、加拿大、日本、新西兰、澳大利亚、英国、新加坡、马来西亚等国都有实力较为雄厚的全天播出的华语电视台，节目形态多样，内容贴近本土华人需求，针对性和服务性都较强。作为少数族裔媒体，美国的华语电视

① 李献文、何苏六：《港澳台电视概观》，北京广播学院出版社2004年版，第7页。

② 赵化勇主编：《中央电视台发展史（1958—1997）》，中国广播电视出版社2008年版，第5页。

③ 李献文、何苏六：《港澳台电视概观》，北京广播学院出版社2004年版，第46页。

从发展历史和现有规模来说,都比海外其他国家更为发达,因此本书将其作为研究对象。

在美国,少数族裔的媒体正在受到越来越多的关注和重视。2005年10月12日,《华尔街电讯报》报道了一项对少数族裔媒体的调查,题为《藏在美国主流媒体身后的传媒巨人》。该调查将1900个接受电话采访的受访者分成5个群体:西班牙裔(或称拉美裔)、非裔、亚裔、阿拉伯裔和美国的原住民。调查显示,来自中国、韩国和越南的移民对于本民族语言的媒体非常依赖,是他们获取信息的重要渠道。参与此次调查的班迪克森联合咨询公司(Bendixen & Associates)首席执行官瑟吉欧·班迪克森(Sergio Bendixen)表示:“来自不同文化背景的媒体在报道与其本土相关的各类信息时更加得心应手。”^①在美国华人社区,华语电视和其他华文媒体在信息沟通、文化传播等方面一直发挥着重要的作用,华文媒体与华文学校和华人社团一起被誉为海外华人社会的“三宝”。美国华语电视在服务当地华侨华人方面功不可没:不仅是信息的提供者,也是情感的传递者,同时对于中华文化传播和民族凝聚力的提升具有重要作用。唐纳德(1988)提出,正是这些媒体等文化传播工具(及其他因素)创造和维系了民族特征。^②美国华语电视是一个亟待研究的领域,关于它的研究具有现实价值和长远意义。本书主要研究美国华语电视的内容模式,分析该模式背后的受众和市场等方面的成因,探寻该模式对于我国电视对外传播的启示。

第一节 研究目的与意义

一 研究目的

美国华语电视在节目的制作、编排和风格方面有着怎样的特点?美国华语电视的受众具有哪些特征?这些特征对于美国华语电视的内容模式有

^① 《藏在美国主流媒体身后的传媒巨人》,《华尔街电讯报》2005年10月12日。

^② [英]戴维·莫利:《电视,受众与文化研究》,史安斌主译,新华出版社2005年版,第342页。

着怎样的影响,并对我国电视对外传播有着怎样的启发和相应的要求?美国华语电视所面对的市场有着怎样的特点,它在运营中存在哪些困难和挑战?这些问题对于了解美国华语电视的本质非常关键,也是全面把握美国华语电视的发展趋势、科学制定我国电视对美传播策略的重要基础。本书的研究目的主要有以下三个方面:

(一) 研究美国华语电视的内容模式

美国华语电视在内容构成、节目编排、节目来源选择、新闻报道侧重点等方面都有着自身的特点,尤其是其节目来源直接体现了当地受众对于中国内地、台湾和香港节目的接受和喜爱程度。因此,研究海外华语电视的内容模式可以从一个侧面研究我国对美电视的发展和现状。本书提出了美国华语电视的内容模式,并对这个模式的概念、内涵、构成和影响因素进行研究。

(二) 研究美国华语电视内容模式的成因

美国华语电视的内容模式有着怎样的历史发展脉络?现有内容模式与华人受众之间存在着怎样的关联,所在国的市场环境对它有哪些影响?本书将探寻海外华语电视内容模式的主要成因,并从这些因素中总结出可供我国对美传播借鉴的因素。

(三) 研究美国华语电视内容模式对于我国对外传播的启示与借鉴

美国华语电视深入当地华人社区,其内容模式是根据当地华人受众的特点和市场特征逐渐形成的。我国电视对外传播的一个主要障碍或者问题是对目标国受众和市场缺乏足够的了解,针对性和契合度不够。本书通过研究美国华语电视的内容模式,可以从中探寻它对于我国电视对美传播的启示,尤其是在内容选择、编排方式和输出渠道上的借鉴意义。通过频道定位、市场环境和受众特点,能进一步明确我国电视对美传播的节目定位、市场策略和受众定位。与此同时,本书通过厘清美国华语电视媒体在我国对外传播中的作用,研究强化与美国电视媒体合作的策略以及拓展我国对美传播中的渠道。

二 研究意义

本书借鉴并力求超越传统海外华文媒体研究的视角、方法与理论,拓展海外华语电视研究的视野,将美国华语电视研究与华人移民历史、华人受众特点、美国华语电视市场与经营以及对外电视传播研究等领域进行有

机结合。本书的研究意义主要体现在三个方面:

(一) 在学科层面上, 填补美国华语电视系统性研究的空白

本书从历史的视角对美国华语电视媒体的发展历程和现状进行了梳理, 探寻与美国华语电视媒体生存发展相关的政治、经济、文化等方面的因素, 比较系统地从传播者、传播渠道、受众等多个层次进行研究, 填补了国内学术界尚未系统研究美国华语电视的空白。

(二) 在实践层面上, 为我国对美电视传播提供有益的借鉴和参考

美国华语电视在节目制作、内容编排、受众服务等方面的经验, 能为我国对美电视提供有益的借鉴和参考。2009年11月26日, 国务院新闻办公室主任王晨在全国第一届对外传播理论研讨会上提出, 要加大“走出去”力度, 实现更大范围直接参与国际合作与竞争以及实施“本土化”战略, 切实增强对外传播实效。研究美国华语电视媒体的历史与现状、困难与挑战, 探寻它们与中国对美传播的关系及我国相关合作策略, 对于中国对外传播的“走出去”和“本土化”都有重要的意义。另外, 我国国际传播不同于美国的一个特点是, 中国是人口输出国, 美国是人口输入国。华侨华人在世界各地有数千万, 中国派往外国的留学生在世界上最多。随着经济全球化的发展, 华侨华人在世界各国的数量还会增加。北京大学关世杰教授认为, 针对华侨华人的国际传播在中国国际传播整体格局中占有重要地位, 也是中国国际传播的显著特点。但我国对于如何进一步做好这方面的传播还没有开展足够的研究, 而且没有国外的经验可以借鉴, 需要认真研究。^① 可见, 针对美国华语电视内容模式的研究一方面可以深化我国对其了解和认知, 另一方面也可以为我国国际传播提供参考和借鉴。

(三) 在战略层面上, 为我国电视对外传播的政策制定和战略规划提供参考建议

本研究通过对美国华语电视内容模式以及与之相关的美国华人受众、市场等方面的分析, 探寻我国对外传播与美国华语电视媒体之间的关系定位, 尤其从“国际传播能力建设”层面提出相应的决策参考和策略建议。

^① 关世杰:《国际传播学》, 北京大学出版社2004年版, 第526页。

第二节 文献综述与概念界定

一 文献综述

虽然美国华语电视已经诞生了近 40 年,但是关于它的研究仍不系统全面。截至 2011 年 2 月,国内尚没有专门针对美国华语电视的研究专著或博士论文。目前涉及美国华语电视研究的文献主要有三类。

(一) 关于美国华语电视历史与现状的研究

目前,关于美国华文媒体历史与现状的著作和论文中,较为有代表性的著作有:王士谷的《海外华文新闻史研究》(1998)和程曼丽的《海外华文传媒研究》(2001)。王士谷先生在《海外华文新闻史研究》中,从“历史与现状”、“报刊与报人”和“体会与思考”三个方面对海外华文新闻史进行研究,主体是关于海外华文报纸的研究,同时在“历史与现状”中对美国华语电视的历史稍有论及。他对于华文报纸的研究较为系统和全面,但关于美国华语电视的研究则相对简单,仅在“新时期的大发展(1976—)”这一部分中列举了“联合华语电视”、“北美卫星电视”等几家华语电视的背景。

程曼丽教授的《海外华文传媒研究》是海外华文媒体研究领域的重要著作,该书按照时间脉络系统地研究了海外华文传媒的诞生、发展和现状。全书按照海外华文传媒的产生、辛亥革命前及辛亥革命时期、辛亥革命后、中华人民共和国成立至改革开放前、改革开放至 20 世纪 80 年代末期和 90 年代几个时间段进行阐述;在改革开放至 20 世纪 80 年代末期和 90 年代这两个时期,又按照地域的分布进行分区研究。全书按照时间和地域维度对海外华文媒体发展进行研究,全面归纳了不同时期、不同地域海外华文媒体的特点,同时对其发展趋势进行了前瞻性的判断,并对我国对外传播提出了建设性的建议。该书对于美国华语电视媒体有较多论述,但因为融入了海外华文报纸等其他研究之中,对于海外华语电视的研究难免缺乏系统性和针对性。该书着重于历史的梳理和分析,没有涉及美国华语电视的内容、市场和运作等方面。

和著作类似,专注于美国华语电视研究的论文并不多,这类文章多与其他地域的华语媒体或其他类型的华文媒体一起研究,主要从新闻史角度